

## **ANDRÉS F. FEKETE**

*Professional Remote Consecutive Interpreter (Spanish ↔ English) & Certified Spanish-to-English Translator*

**Location:** La Floresta, Canelones, Uruguay

**Email:** fekete@fliptranslations.com

**Phone:** +598 99 885 316

**ProZ Profile:** <http://www.proz.com/translator/763895>

**LinkedIn:** [linkedin.com/in/andresfeketespanishtoenglish](https://www.linkedin.com/in/andresfeketespanishtoenglish)

**Website:** fliptranslations.com

### **PROFESSIONAL SUMMARY**

Native U.S. English speaker, U.S. citizen, and 30-year resident of Uruguay with over 20 years of experience as a professional linguist. This unique bicultural background ensures absolute precision, cultural accuracy, and appropriate register maintenance. Specializing in high-stakes remote consecutive interpretation (Spanish ↔ English) and certified translation (Spanish → English) across healthcare, law enforcement, immigration, and legal-administrative fields. Deeply experienced in managing fast-paced, high-pressure environments under strict data privacy protocols, including HIPAA and PII frameworks.

### **CORE INTERPRETING COMPETENCIES**

- **Modalities:** Video Remote Interpreting (VRI), Over-the-Phone Interpreting (OPI)
- **Specializations:** Medical Consultations, Informed Consent, Courtroom/Legal Proceedings, Asylum & Immigration Requests, Real Estate & Business Negotiations
- **Professional Protocols:** Absolute Register Maintenance, Strict Confidentiality (HIPAA/PII), Unwavering Impartiality, Emotional Neutrality in High-Stress Scenarios
- **Technical Setup:** Dedicated home office, high-speed fiber internet, professional audio equipment, and troubleshooting proficiency

### **INTERPRETING & LINGUISTIC EXPERIENCE**

**FLIP TRANSLATIONS** | La Floresta, Uruguay

**Owner & Lead Interpreter / Translator** | 2005 – Present

- Provide high-stakes remote consecutive interpretation (VRI/OPI) for medical consultations, legal-administrative proceedings, and international business transactions.

- Deliver remote interpretation and sight translation for complex immigration interviews and asylum declarations.
- Incorporate specialized transcription and translation workflows for law enforcement, translating witness interrogations, court hearings, and ethics hotline reports.
- Maintain 100% compliance with strict data privacy protocols (HIPAA and PII) across a 20-year client portfolio.

## **UNITED HEALTH PLANS OF NEW ENGLAND** | Providence, RI, USA

### **Bilingual Customer Service & Interpretation Specialist** | 1996

- Provided high-volume, over-the-phone Spanish-to-English interpretation between customers, healthcare providers, and senior representatives.
- Navigated medical billing, insurance policies, and administrative terminology with strict accuracy and diplomacy.

## **EDUCATION & CREDENTIALS**

- **Professional Certificate: Bootcamp to Become a Remote Language Interpreter**

*ProZ.com* | **Grade: 100/100** (Issued: May 2026)

*80-hour comprehensive program focused on OPI/VRI modalities, interpreter ethics, healthcare/legal protocols, cultural competence, and technical platform troubleshooting.*

- **Certificate in Spanish-to-English Translation**

*New York University (NYU)* | New York, NY, USA

- **Bachelor of Arts (B.A.) in Spanish** (Minors: English & Psychology)

*University of Rhode Island (URI)* | Kingston, RI, USA

- **Data Privacy Certification:** Current HIPAA Compliance Certification for Remote Interpreters

## **ADDITIONAL PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

- Best Practices for Remote Interpreters in Healthcare
- Clinical Trials and Medical Documentation Review
- Certified Machine Translation Post-Editor (MTPE)

## **OTHER RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**E-LANGUAGES** | Remote (Miami, FL)

**Project Manager / Operations Coordinator** | 2015 – 2020

- Managed remote linguistic workflows, coordinated schedules for freelance linguists, and enforced rigorous quality control protocols for institutional accounts.

**CONRAD RESORT & CASINO** | Punta del Este, Uruguay

**Operations & Regulatory Compliance Supervisor** | 1997 – 2014

- Supervised high-value operations and financial transactions under strict compliance auditing. Handled real-time dispute resolutions using advanced neutral mediation skills to de-escalate high-pressure client conflicts.

## **LANGUAGES**

- **English:** Native Speaker
- **Spanish:** Fully Bilingual / Native-level Fluency (C2)